

L A S

O B R O S

D E P I È R R E

G O U D E L I N .

A U G M E N T A D O S D E
forço péssos, é le Dictionari sus
la Lengo Moundino.

ONT ES MES PER AJUSTIE'
sa Bido, Remarques de l'Antiquitas de
la Lengo de Toulouso, le Trinsle Monndi,
soun Oumbro; d'amb'un manadet de Bérses
de Gantié, é d'autres Poiéto de Toulouso,



Serrur *Serrur*

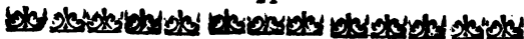
LIBRAIRIE S. J.
Fontaines
CHANTILLY

A T O U L O U S O .

Per J.é G. P E' C H, Imprimus de Mounsoignou
l'Archebesque d'Alby, del Coultège des PP.
de la Coumpaigno de J.é's u. s. 1694.

Avec Privilege du Roy.

S A I N T - M I C H E L



A DONA CLAMENCA.

*Cançon dita la bertat, fatta sur la Guèrra
d'Espagnia, fatta pel generoso Guesclin,
assistat des Nobles Moundis de Tholosa.*

Donna Clamença se bous plats,
Jou bous diré pla las bertats,
De la guèrra que s'es passada,
Entre Péy, lou Rey de Leon,
Henric soun fray Rey d'Aragon,
E' dab Guesclin soun Camarada.
E' lous Moundis quéron anats,
E' les que n'oun tournen jamas,
S'és qu'ieu demande recompença;
Perço qu'ieu nou meriti pas,
D'abe de flous de bostos mas:
Suffis d'abe bost' - amistança.

L'an mil tres-cens soixanto cinq,
D'eu boule d'eu Rey Carles-quint,
Passéc en aquesta patria,
Noble Seignou, Bertrand Guesclin,
E' Baron de la Roquo Clarin,
Menan ambet gentdarmaia.

L'Honor, la Fé, l'Amor de Deu,
E'ron tous lous soulis moteus,
Quets portavan d'ana fa guerra,
Contra lous cruels Sarrazis;
Aquo féc que nostes Moundis,
Se boutéguen jouts sa banéra.

Déu, qu'éro aquo en aquet tems!
Las Fernas qu'éron labets prens,
Bouleban estar ajagudas,
E' que lours Enfans fouron grans,

Per poude pourta lours Carcans ;
D'ambe hellas lanças agudas.

Les Fils ne quittéguen lous pays,
Força ne quittégon l'arays,
E' d'autres quirtéroun las letras,
Belcop quitegou lous Mouïlhés,
Qu'alcun nescapéc lou couïllhé,
Per prene l'arc é las Pharétras.

Le tout se fasio per la Fé,
Nou cal donc s'estouna de que,
Le Mounde abio tant de couratge,
Pusqu'on a bift en autre tems,
Per ella peri tant de gens,
E' mas encaro de maynatge.

Tout le moude partic content,
Pensan prene lour passotems,
E' gagna l'Espagna d'aufida,
Sense cop ny perta de gens;
May be n'y - aura de mal-countens,
Aprés - que bous m'aurets aufida.

Be partigoun de bon mayti,
Touts lous Moundis de S. Sarni,
Aprés ab' aufit Messa grana,
E' toutis ples de debouceu,
Ramplits de la gracia de Deu,
S'en aneguén dret à l'Espagna.

Entre tous éron quate cens.
Entre lous quals les plus balens,
E' estimats dins las palestras,
E'ron Pagan, Joan Sarabella,
Simon, Lautréc, Pol, d'Auziella,
Lou Majour, Suau, Joan de Restra.

Luc, Castelnau, Joan, Monlaudéri,
Carles, Cenon, Marc, Sabouneri,
Arnoul, Trayct, é Huc, Amati,
Amalric, Vinnes, Guilhot, Garrigue,
Joan Talairan, Gleon, Pelchigues,

Bertrand Monluc , Pol Monpessati.

Mateu Lalu , Joan Larrocco,
Guitrad Colom , Glaude Lapocque,
Mateu , é Arnaud Joffe; Laubreins,
Hugo Burgada , Joan Caraboudas ,
Joan Martin, Bartoumeu, Lourdas ,
Pons Aurola , Joanot de Moulens ,

Gerard Berféil, Gaston de Lambes
Richard Leon, Dab-Joan d'Ambres,
Paul de Buel , Robert Blaignaco ,
Estebe Séiches , Antoni Porta,
PortalDelpont, Joan de Torta

Bertrand Falgar , Péy de Preinaco ,
Miquél Monlau, Joan de Morlanos

Joan Ganelou , é Paul Massanos ,
Joan Goyrans , Hébert Abellana ,
Huc l'espinalfa , Ioan Montelli ,
Péy Montarssi , Joanot Morélli ,
Joan de Grammont, Guilhot Dellana.

Gaillard touloufa, Arnaud bernard
Bernard Deubourg, Simon Termat ,
Péy Montardi , Gleon Roaxio ,
Ioan Briffon , Mateu Boufquétti ,
Sans, Guilabert , Pau Nogaréti ,
Joan Bascou , Ioan Santibartio.

Poton Pestél , Medard Lacofta ,
Arman Monluc , Carles Delofta ,
André Bounet , é Ioan Barrassi ,
Iacques Soules , Ioan Monferran ,
Gilles, S Loup, Ioan Montaudran ,
Ioan Estébe , Miquéu Galassi.

Touts be passégouni tras la bila ,
S'en anéguen coucha à Aulsebila,
D'aqui tout dreit à Casternau ,
D'arri, puchent à Carcaffonna ,
Ount lou Duc d'Anjou en perçóna,
Lous recebouc anbe gran lau.

Het era un poutent Seignou ,
 Noble , balent de gran renoum ,
 Péu Rey de França, het goubernaba,
 En Languedoc , é assistouc ,
 D'argent , de blat, ço que poudouc.
 L'armada que Guesclin menaba.

Touts pla contents dreyt Perpignan
 S'en anéguen randre ent' à camp ,
 Oun se troubéguen may de milo ,
 Francez, Navarrez , ou Bretous ,
 Haragous, Normans ou Gascous,
 Henric d'Espagna éra à lour filo ,

D'ambe sous brabes compaignous
 Que quad'un ne bailho pla dous ,
 Het éro leu Rey d'Aragou ,
 Fray de Péy lou Rey de Castilha ,
 Qual per abe ausit blanca filha ,
 Del bon Seignou Duc de Bourbou.

E' espoufat la Sarrafina ,
 Filha deu Rey bella Marina ,
 E' quitat la ley déu bon Déu ,
 Per abe boulgut obligear ,
 Henric son fray d'homatgear ,
 L'Aragou dizen qu'éro syu.

Be bous atiréc dins sa terra ,
 Ont féguen ta grana guérria ,
 Que res nou resistouc al bras ,
 A l'arbalesta é à la lança ,
 D'aquella Noblessa de França ,
 Que passéc tout pel coutelas.

Guesclin courounéc Rey d'Espagna
 Henric, noun pas ses gran magagna:
 Et casséc touts lous Sarrazis ,
 Mas péy s'escapéc , é auta léu ,
 Be s'en fugic ent' à Bordeaux ,
 Demanda força à sous amycs.

Le Prince de Galles proumetec,
 De

De sa mouns-marabilhas per et ,
 Coumo féc, é pourtat dembia ,
 Countro ets Frances sous enemics ,
 Ne passéc per tout lou pays ,
 Deu Navarres dret Fontarbia.

Prenouc péy lou Rey de Nabarra,
 E' fasouc als nostres grand tara ,
 Contr'ets ne gaignéc tres batailhas:
 A la darrera per malhur ,
 A Nadres aguec tal boun-hur ,
 Que lous batouc d'estoc é de tailha .

Guesclin, Deuchan é Villanés ,
 Prenguec tous tres sous prisounés,
 E' moult d'altra bella Noublessa ,
 Be lous menéc tous estacats ,
 Ambe fort granas cruautats ,
 Deguens Bordéux sa Fortalessa.

Henric escapéc en dolença ,
 E' s'en anéc enta Proubença ,
 Trouba lou Papo en Abignoun,
 D'aqui s'en anéc per lou Rona ,
 Troubal' duc de Borbon à Narbona
 Qu'el resebec coumo mignoun.

Péy s'en anéc en Pelerin ,
 Beze à Boutdoux Bertran Guesclin,
 E' l'y parléc dins la prisou :
 Disen que cailho a tort ou dret ,
 Qu'el ambe tous sous argoulets ,
 Fousson mesis à la rançou.

Qu'el sabio d'ount ábe la paga ,
 Que l'aurio al despens de sa bagua :
 Guesclin lou merciéc be fort ,
 E' ne juréc que dins bréu tems ,
 El é d'ambe toutes sas gens ,
 Serion ou escapats ou morts.

Et s'en anéc tout escalfat,

C

Troubal' Prince qu'êto lebat,
 Le prega del' metre à rançpu,
 Que de bon cor la pagario,
 Quand he el l'y demandario,
 Cent milo francs ou un millou.

Que per fourti d'ambe sa gracia,
 N'oun debio pas teni fisancia,
 Pesque l'abio tant maltratât,
 De l'abe tengut tant captiu,
 Per abe batut lou Jousyu,
 Aquel Rey péy tant mal carat.

Le Prince estounat del lengatge,
 E' mas encaro del couratge,
 De Guesclin gaignat de razou,
 Be lou boutéc à soixanto milla,
 Doublons d'or ambe sa quadrilla,
 Guesclin labets de grand passiu.

Juréc que per la mala gaigna,
 Henric mouririo Rey d'Espagna,
 E' s'en anéc cerca la pagua;
 Le Rey l'y dounéc cent flourins,
 Le Papo lin déc quate-bins;
 E'l' Duc d'Anjou déc mila targuas.

D'an tant grand somma de dinés
 Et rescatéc sous presounés,
 E' s'en anéc dret en Espagna,
 Henric y fourec auta léu,
 Lours gens tabes sur de Mouréus,
 Attaquen tous péy la billania.

Quéro ambe lous de son Pays,
 E' quatebins - mil Sarrazis,
 Les attendouc d'un grand couratge,
 Fisance al nombre de sas gens,
 E' crezen qu'éron mas balens,
 Qu'à Nadres qu'en féc tal carnatge.
 May l'abugle nou bezio pas,

Que les Angles nou y éron pas ,
 Perço qu'el n'abio pas tengut
 Sa paraulo après la bictoria ,
 Mas l'abio abandounat de gloria ,
 Ses l'y paga lou proumetut .

Les nostes n'éron estounats ,
 De quant que lour éro arribat ,
 Esperabon de Déu la gracia ,
 De surmounta lous Enemics ,
 De conquista tout lou País ,
 Pusqu'el pot tout, masque l'y placia .

Coumo esperabon lour benguec ,
 Car dins siés mes Guesclin prenguec
 Burgos , Madrid , toda la Castilha ,
 Siéys batailhas countro ets gaignéc
 Pey lou Rey prisounié prenguec ,
 Son cap fouc coupat à Sabilha .

D'aqui bezén coumo les mechans
 Finissen leurs jours & leurs ans ,
 E' coumo Déu les recoumpensa
 A jamas elis soun maudits ,
 Mas quemas del qu'abion amis ,
 E' degus n'a d'eus soubenença .

Au loc que les que preguen Déu,
 E' que disen en deboucea ,
 Le be lour ben quen mas y pensan ,
 Quand semblon este tous perduts ,
 Aquos labets que pel segu ,
 Deu lour bailha sa recoumpença ,

Guesclin qu'éro estat pres captiu ,
 Henric lassat de ço del siu ,
 Les bela d'uno faïçou estranja ,
 Guesclin délibrat é poutent ,
 De bieures , d'argen é de gen ,
 Courounéc Henric soul Rey d'H'espagna .

Enquéro lou Rey Carloquint ,

Aperéc Debés é Guesclin ,
 E' be lou féc soun Conestable ,
 Coumo l'estimam lou prumé ,
 De tous sous brabes cabailhés ,
 E' de las armas pus capable .

Atal s'acabéc dins bréu tems ,
 La guerra contre es mescrefens ;
 Mas non pas sense grana perta ,
 De nostes brabes cabailhés ,
 Que s'en perdougoun à milhés ,
 En combats, ou en courren à l'értá .

Entre lousquals lous pus balens ,
 E'ron Matheu Jossé , Lauvreins ,
 Louqual se perdouc ent'à Nadres ,
 Et éro un brabe Arbalesté ,
 Que n'éro jamas lou darré ,
 Tabés léu foug embiat ad padres .

Joan d'Ambres lou millou lancé ,
 Mouric à Burgos lou prumé ,
 Séiches , Monluc , Leon , Brefféil ,
 A Madrid fégon lours aunous ,
 Fort plourats de lours coumpagnous
 Ses causa, pus qu'an l'armo al céll .

Bernat , Castelnau , Joan Marti .
 Joan Carabodas , Mondoufi ,
 E'roun be lous pus renommat ,
 Entre tous nostes Cabailhés ,
 Per ana planta lous beillés ,
 Mas cértó y fougoun matats .

Dus cens autes brabes Moundis ,
 Demouréguen per lous camis ,
 Sesparla de tant de Noublessa ,
 De Nourmans , Navarres , Gascous ,
 Frances , Aragous , ou Bretous ,
 Qu'aquo fa beni gran tristessa .

Peraquo n'oun dire pas may ,

Yeü befi qu'aquo bous desplay ;
 D'aufi dire, Dama Clamença,
 La mort de tant de brabos gens,
 Que n'éron mas que suffisens
 De creyffe el Terradou de França.

M. C C C. L X V I I. April

*Ces Vers font voir l'antiquité de la Lan-
 gue Toulousaine, où se trouve le nom de plu-
 sieurs personnes de condition qui accompag-
 nerent Guesclin en Espagne, & dont les famil-
 les regnent encore.*

*Jean de Casaveti en a écrit & fait mention
 de cette expedition dans son Livre imprimé à
 Toulouse l'an 1544. par Colomiez.*

*Le Manuscrit de ces Vers écrits en lettre
 fort ancienne, a été tiré du Cabinet de Mon-
 sieur de Fossé, Conseiller du Roy au Parle-
 ment de Toulouse.*